МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор
_____ Т.А. Хагуров
30 июня 2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.03 РЕФЕРИРОВАНИЕ
(ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки	44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Направленность (профиль)	Английский язык, Французский язык
Форма обучения	Очная
Квалификация	Бакалавр

Краснодар 2026

Рабочая программа дисциплины «Реферирование (французский язык)» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Программу составил:
Алтухова Н.Г., преподаватель кафедры французской филологии _____
подпись

Рабочая программа дисциплины «Реферирование (французский язык)» утверждена на заседании кафедры (разработчика)
французской филологии
протокол № 10 «28» мая 2026 г.
Заведующий кафедрой Грушевская Т.М. _____
подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии
протокол № 4 «28» мая 2026 г.
Председатель УМК факультета РГФ Бодоньи М.А. _____
подпись

Рецензенты:

Зиньковская А.В., д-р филол. наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Грушевская Е.С., д-р филол. наук, профессор кафедры №5 иностранных языков «Краснодарского высшего военного училища имени генерала армии С.М. Штеменко»

1. Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Цель дисциплины Реферирование (французский язык) – формирование способности развивать у обучающихся познавательную активность, самостоятельность, инициативу, творческие способности.

1.2 Задачи дисциплины.

1) обучение основам анализа публицистического, общественно-политического и научного текста;
2) совершенствование навыков реферативного и аннотационного переводов;
3) обучение методам и приемам контрастивного анализа исходных и переводных текстов;
4) обучение различным видам перевода (дословный, коммуникативный, подстрочный, реферированный, описательный, филологический перевод);
5) формирование навыков владения основными переводческими трансформациями;
6) обучение методам и приемам функционального перевода;
7) подбор и исследование корпусов параллельных текстов в заданных дискурсах;
8) создание терминологических переводческих баз, а также синтаксических моделей соответствующих корпусов текстов;
9) перевод и реферирование текстов разных функциональных стилей в заданном объеме;
10) совершенствование навыков работы с электронными словарями и базами данных.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина Реферирование (французский язык) относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана и предназначена для студентов 5 курса факультета РГФ.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у профессиональных компетенций (ПК).

Код и наименование индикатора	Результаты обучения по дисциплине
ПК-2. Способен развивать у обучающихся познавательную активность, самостоятельность, инициативу, творческие способности, формировать гражданскую позицию, способность к труду и жизни в условиях современного мира	
ИПК-2.1 Имеет представления об содержании и организационных моделях внеурочной деятельностиобучающихся, способах диагностики ее результативности	Знает содержание и организационные модели внеурочной деятельности обучающихся, способов диагностики ее результативности
	Умеет разрабатыватьобразовательные программы внеурочной деятельности длядостижения планируемых результатов, отбиратьдиагностический инструментарийдля оценки динамики процесса воспитания и социализацииобучающихся
	Владеет способностью реализовывать образовательные программы внеурочной деятельности для достижения планируемых результатов и оценивать их результативность
ПК-3. Способенформировать метапредметные компетенции, умения и универсальные учебные действия до уровня, необходимого для освоения образовательных программ основногообщего образования	
ИПК-3.1 Имеет представления об основных и актуальных для современной системы образования теориях обучения, воспитания и развития детей младшего школьного возраста	Знает основные и актуальные для современной системы образования теории обучения, воспитания и развития детей младшего школьного возраста
	Умеет разрабатыватьобразовательные программы внеурочной деятельности длядостижения планируемых результатов, отбиратьдиагностический инструментарийдля оценки динамики процесса воспитания и социализацииобучающихся

Код и наименование индикатора	Результаты обучения по дисциплине
	Владеет дидактическими основами, используемыми в учебно- воспитательном процессе образовательных технологий

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зач.ед. (108 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице *(для студентов ОФО).*

Вид учебной работы		Всего часов	Семестр
			9
Контактная работа, в том числе:			
Аудиторные занятия (всего):		**44.2**	44,2
Занятия лекционного типа		-	-
Лабораторные занятия			
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		44	44
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)		-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)		0.2	0.2
Самостоятельная работа, в том числе:		63,8	63,8
Курсовая работа		-	-
Проработка учебного (теоретического) материала		30	30
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		30	30
Реферат		-	-
Подготовка к текущему контролю		3,8	3,8
Контроль:			
Подготовка к экзамену		-	-
Общая трудоемкость	**час.**	**108**	**108**
	в том числе контактная работа	**44,2**	**44,2**
	зач. ед	**3**	**3**

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре *(очная форма)*

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС

1	2	3	4	5	6	7
1.	Общие вопросы анализа текста	14		6		8
2.	Текст как функциональная единица	14		6		8
3.	Технология перевода: проблемы эквивалентности и адекватности	14		6		8
4.	Алгоритм компрессии иноязычного текста	14		6		8
5.	Компрессия иноязычного текста	14		6		8
6.	Механизм выражения модальности	14		6		8
7.	Практическое реферирование	23,8		8		15,8
	Итого по разделам дисциплины					
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	108	-	44		63,8

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

Лекционные занятия – не предусмотрены.

2.3.2 Лабораторные работы.

Лабораторные работы – не предусмотрены.

2.3.3 Занятия семинарского типа.

Семестр 9

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1.	Общие вопросы анализа текста	• лексика • грамматика • синтаксис • риторические тропы и фигуры • типовой и логический планы текста	Устный опрос
2.	Текст как функциональная единица	Основные типы текста в аспекте их реферативного анализа	Устный опрос
3.	. Технология перевода:	• проблемы эквивалентности и адекватности • основные механизмы и приемы достижения переводческой эквивалентности: смысловой, коммуникативно-прагматической, стилистической. • переводческие трансформации • использование заданных техник и приемов перевода	Устный опрос
4.	Алгоритм компрессии иноязычного текста	• перевод и реферирование текстов разных функциональных стилей: • общественно-политического, • официально-делового, • публицистического, художественной литературы.	Устный опрос
5.	Компрессия иноязычного текста.	Выполнение практических заданий по реферированию. La mise en forme des résumés.	Письменное реферирование
6.	Механизм выражения модальности	Субъективная и объективная модальность, Conditionnel présent, Conditionnel passé, Subjonctif présent, Passé du subjonctif	Устный опрос
7.	Практическое реферирование текста	Выполнение практических заданий по реферированию. La rédaction des comptes rendus	Составление отзывов

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы - не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Проработка учебного (теоретического) материала.	Реферирование: сборник заданий и упражнений : сборник / составитель И. И. Санникова. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 117 с. — ISBN 978-5-9765-2490-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/72691 (дата обращения: 04.12.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2	Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций	Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для вузов / Е. В. Аликина. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/453309 (дата обращения: 03.12.2020).
3	Подготовка к текущему контролю	Горбунов, Ю.И. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ ЛИНГВИСТА-ПЕРЕВОДЧИКА: ЕЕ СУЩНОСТЬ И СОДЕРЖАНИЕ / Ю. И. Горбунов, О. Ю. Горбунова // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. — 2019. — № 3. — С. 148-155. — ISSN 2542-0445. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/journal/issue/312392 (дата обращения: 03.12.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в печатной форме увеличенным шрифтом,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

- регламентированная дискуссия
- разбор практических задач
- групповая и проектная работа, нацеленная на интеракцию
- разбор конкретных ситуаций, ориентированных на профессионально и социально значимые проблемы
- Work shops
- деловые и ролевые игры
- переводческий тренинг

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

5. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Реферирование французский язык».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме

- подготовки доклада,
- тестирования,
- устного опроса,

и **промежуточной аттестации** в форме вопросов к зачету (9 семестр).

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ИПК-2.1 Имеет представления об содержании и организационных моделях внеурочной деятельности обучающихся, способах диагностики ее результативности	Знает содержание и организационные модели внеурочной деятельности обучающихся, способов диагностики ее результативности	Тест 1	Вопросы на зачете 1-3
2	ИПК-2.1 Имеет представления об содержании и организационных моделях внеурочной деятельности обучающихся, способахдиагностики ее результативности	Умеет разрабатывать образовательные программы внеурочной деятельности для достижения планируемых результатов, отбирать диагностический инструментарийдля оценки динамики процессавоспитания и социализации обучающихся	Устный опрос 1	Вопросы на зачете 4-7
3	ИПК-2.1 Имеет представления об содержании и организационных моделях внеурочной деятельности обучающихся, способах диагностики ее результативности	Владеет способностью реализовывать образовательные программы внеурочной деятельности для достижения планируемых результатов и оценивать их результативность	Тест 2	Вопросы на зачете 8-10
4	ИПК-3.1 Имеет представления об основных и актуальных для современной системы образования теориях обучения, воспитания и развития детей младшего школьного возраста	Знает основные и актуальные для современной системы образования теории обучения, воспитания и развития детей младшего школьного возраста	Устный опрос 2	Вопросы на зачете 11-14

5	ИПК-3.1 Имеет представления об основных и актуальных для современной системы образования теориях обучения, воспитания и развития детей младшего школьного возраста	Умеет разрабатывать образовательные программы внеурочной деятельности для достижения планируемых результатов, отбирать диагностический инструментарийдля оценки динамики процессавоспитания и социализации обучающихся	Тест 3	Вопросы на зачете 15-18
6	ИПК-3.1 Имеет представления об основных и актуальных для современной системы образования теориях обучения, воспитания и развития детей младшего школьного возраста	Владеет дидактическими основами, используемыми в учебно-воспитательном образовательных технологий	Тест 4	Вопросы на зачете 19-20

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Устный опрос №1 к теме Общие вопросы анализа текста

Répondez par OUI ou NON aux question, puis justifiez votre réponse

Résumer un texte c'est:

1. Analyser et expliquer la demarche de l'auteur ?
2. Rendre compte de chaque paragraphe en réduisant à chaque fois le nombre de mots au quart ?
3. Se mettre à la place de l'auteur et reprendre - en son nom – l'argumentation en la réduisant au quart des mots utilisés ?
4. Reprendre des morceaux de phrases en veillant bien à réutiliser les mots du texte ?
5. Réduire le texte en veillant à supprimer tous les exemples

Устный опрос №2 к теме Компрессия иноязычного текста

Répondez par OUI ou NON aux question, puis justifiez votre réponse

Faire un résumé demande-t-il ?

1. De repérer les articulations logique du texte ?
2. De commencer par dégager le thème du texte ?
3. De fournir ses propres arguments pour la thèse défendue par l'auteur ?
4. De savoir expliquer les mots et les expressions clés du texte ?
5. De remplacer systématiquement les mots clés par des synonymes ?
6. De respecter le système d'énonciation ?

Критерии оценки устного опроса

Компонентом текущего контроля по дисциплине Реферирование (основной иностранный язык) являются устные опросы по темам курса. Оценивается правильность формулировки ответов, использование терминологии, логичное построение ответа. За устные ответы

студент получает следующие оценки:

«отлично» - на все вопросы даны ответы, ответ выстроен логично, использована правильная терминология;
«хорошо» - ответы не вызывают вопросов у проверяющего, допущены некоторые неточности в ответах (например, использование понятий);
«удовлетворительно» - студент плохо ориентируется в теоретическом материале, плохо понимает смысл изложенного, есть лишь некоторые правильные моменты в ответе;
«неудовлетворительно» - студент не ответил ни на один вопрос по теме.

Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Тест 2. Найдите соответствия:

badiner, berner, bouder, duper, embêter, embrouiller, emberlificoter, se gausser, leurrer, narguer, railler, ricaner, taquiner, tarabuster, tourmenter, tracasser, traquer

1. S'amuser, sans méchanceté, à contrarier, faire enrager quelqu'un : Cesse de __ ta sœur, tu vas la faire pleurer. Causer un désagrément physique ou être source d'inquiétude sans gravité : Son rhumatisme le __.
2. Regarder quelqu'un avec insolence et supériorité, en se moquant : ___ les autorités. Braver quelqu'un, quelque chose ; mépriser : __ le danger.
3. Plaisanter (avec, sur quelque chose), prendre (quelque chose) à la légère (surtout négativement) : On ne __ pas avec l'amour.
4. Littéraire. Se moquer ouvertement de quelqu'un ou de son attitude ; le railler.
5. Tourner en dérision, ridiculiser quelqu'un ou quelque chose par des moqueries, des plaisanteries plus ou moins vives : ___ un camarade sur sa tenue.
6. Rire d'une manière méprisante, sarcastique ou stupide.
7. Faire prendre à quelqu'un le faux pour le vrai ; tromper, abuser, mystifier : Ses escroqueries ont __ bien des naïfs.
8. Tromper quelqu'un en racontant des balivernes ; leurrer.
9. Tromper quelqu'un par de fausses espérances : Il m'a ___ avec ses promesses insensées. Dresser un oiseau de fauconnerie à revenir à l'appât artificiel.
10. Infliger à quelqu'un, un animal une souffrance physique : Cessez de __ cette pauvre bête ! Ses rhumatismes le ___. Causer à quelqu'un une souffrance morale : Un homme que le remords ____.
11. Inquiéter quelqu'un, lui causer du souci : *La santé de son fils le* ____.
12. Traiter quelqu'un assez durement, le harceler, lui faire des reproches : ____ ses enfants. Être pour quelqu'un un sujet de préoccupation, de tourment ; tracasser : Ce projet le __ quelque peu.
13. Poursuivre sans relâche quelqu'un qui est en fuite pour l'arrêter : La police ___ la bande. Poursuivre quelqu'un de ses importunités : Les journalistes le __ jusque dans sa vie privée. Littéraire. Pourchasser quelque chose pour le supprimer : ___ l'injustice. Pratiquer une battue de manière à pousser le gibier vers la ou les lignes de tir.
14. Causer des ennuis, des soucis, de la contrariété à quelqu'un : Ce contretemps les ___. Ennuyer quelqu'un, lui faire éprouver de l'ennui, de la lassitude : Ce roman m' ____, il est trop long. Taquiner quelqu'un : Arrête d' ___ ta sœur.
15. Familier. Embrouiller quelqu'un en l'enjôlant pour l'amener à ses propres vues : __ un ami dans des discours flatteurs. Faire tomber dans un piège, tromper. Embrouiller.
16. Emmêler quelque chose, enchevêtrer : Les pêcheurs ont __ leurs lignes. Obscurcir, compliquer une question, une affaire, y mettre la confusion. Troubler quelqu'un, lui faire perdre le fil de ses idées : Vous l'__ avec toutes vos remarques inutiles.
17. Manifester son mécontentement dans une attitude silencieuse, un air maussade, contrarié. Aux

dominos, ne pas jouer, parce qu'on n'a pas le dé qu'exige la pose de l'adversaire. Se détourner de quelqu'un, de quelque chose, montrer à leur égard de la réserve ou de l'hostilité : __ *un fournisseur. Les électeurs ont __ le scrutin.*

Тест 3 Найдите соответствующую парафразу:

1. La cité des papes	a) Lyon
2. La cité phocéenne	b) Paris
3. La Venise du Nord	c) Marseille
4. La ville éternelle	d) Toulouse
5. La ville rose	e) Avignon
6. La capitale des Gaules	f) Rome
7. La ville sainte	g) Jérusalem
8.La ville lumière	h) Amsterdam

Тест 4 Подберите дефиниции к предложенным словам:

1. butin	3. visée	5. cap
2. but	4. enjeu	6. cible

a) Point matériel que l'on vise. Point où l'on doit parvenir. Dans certains sports, espace délimité que doit franchir le ballon pour qu'un point soit marqué. Fin que l'on se propose d'atteindre.
b) Direction de l'axe d'un navire, de l'arrière à l'avant. Mettre le ~ sur = Se diriger vers. Pointe de terre qui s'avance dans la mer.
c) Action de diriger le regard, une arme, un appareil photo vers qqch, un objectif.(Pl). But assigné à une action, ce que l'on cherche à atteindre
d) Objet que l'on vise dans les exercices de tir. Ce qui est visé, l'objet d'une attaque. But, objectif qu'une campagne publicitaire ou une étude de marché cherche à atteindre.
e) ce qu'on enlève à l'ennemi. Produit d'un vol, d'un pillage.
f) Somme d'argent, objet que l'on risque dans une partie de jeu et qui revient au gagnant. Ce que l'on peut gagner ou perdre dans une entreprise

1. meurtre	3. hécatombe	5. parricide
2. assassinat	4. homicide	6. attentat

a) action de tuer volontairement un être humain
b) action de tuer volontairement ou non un être humain
c) meurtre commis avec préméditation
d) attaque criminelle ou illégale contre les personnes, les droits, les biens etc.
e) massacre d'un grand nombre de personnes ou d'animaux.
f) meurtre du père ou de la mère ou de tout autre ascendant légitime. Meurtre du souverain, dans l'ancien droit.

1. complot	3. sédition	5. émeute
2. rébellion	4. meute	6. révolution

a) Autrefois, soulèvement concerté et préparé contre l'autorité établie. Aujourd'hui, attentat, complot, mouvement insurrectionnel.

b) Action de se révolter. Ensemble des personnes qui sont en révolte ouverte contre le gouvernement ou une autorité constituée

c) Soulèvement populaire spontané. Soulèvement populaire, mouvement, agitation, explosion de violence
d) Changement brusque et violent dans la structure politique et sociale d'un État, qui se produit quand un groupe se révolte contre les autorités en place et prend le pouvoir. Agitation soudaine et passagère,

provoquée par un fait inhabituel
e) troupe de chiens courants dressés pour la chasse. Foule, bande de gens acharnés contre qqn.
f) dessein concerté secrètement entre plusieurs personnes et dirigé contre un individu, une institution, et particulièrement, contre un gouvernement, un régime

Критерии оценки теста.

Оценка по тесту выставляется пропорционально доле правильных ответов:
90-100% – оценка «отлично»
75-89% – оценка «хорошо»
50-74% – оценка «удовлетворительно»
менее 50% правильных ответов – оценка «неудовлеторительно»

Подготовка доклада №1.

Составьте résumé предложенного текста :

Notre-Dame: un an après l'incendie, les thèses complotistes persistent

Selon une étude, plus d'un tiers des Français émettent toujours de sérieux doutes sur l'origine accidentelle de l'incendie avancée par l'enquête.

Par Stanislas Poyet

Publié le 13 mars 2020

Un an après l'incendie de Notre-Dame de Paris, les thèses conspirationnistes autour de la catastrophe continuent de séduire. En juin 2019, les enquêteurs ont affirmé avoir définitivement écarté la thèse de l'incendie volontaire. Pourtant, une étude de la Fondation Jean Jaurès et Conspiracy Watch avec IFOP, parue le 14 avril, souligne que seule 54% des sondés affirment croire à cette version.

L'étude se fend d'un constat : un tiers des Français (36%) émettent des doutes quant à une origine accidentelle de l'incendie. Parmi eux, 7% estiment qu'«*il s'agit d'un incendie criminel à propos duquel le gouvernement cherche à dissimuler la vérité*» tandis que 29 % considèrent que «*des zones d'ombre subsistent dans cette affaire et qu'il n'est pas vraiment certain que cet incendie soit accidentel*». Le reste, 10%, préfère ne pas se prononcer.

Pourtant, un communiqué du parquet de Paris indiquait le 26 juin 2019, qu'«*aucun élément ne permettait d'accréditer l'hypothèse d'une origine criminelle*». Aujourd'hui, on n'en sait pas plus qu'en juin dernier: les pistes privilégient un «*dysfonctionnement du système électrique*» ou encore le résultat d'«*une cigarette mal éteinte*».

Les sympathisants RN davantage représentés chez les complotistes

Globalement, nos aînés sont les plus enclins à accorder leur confiance aux enquêteurs, puisqu'ils sont 61% à croire à la thèse de l'accident, contre 45% chez les moins de 45 ans.

Les catégories socioprofessionnelles supérieures sont elles aussi plus enclines à souscrire à la version officielle : 74% des cadres et professions supérieurs pensent qu'il s'agit probablement d'un accident, quand 17% d'entre eux remettent en cause cette version.

Fait notable de l'enquête, l'opinion des catholiques - pratiquants ou non - rejoint celle de leur compatriote, sans s'en distinguer. 53% d'entre eux adhèrent ainsi à la thèse de l'accident. «*Alors qu'ils ont constitué le groupe le plus affecté par ce drame, les catholiques pratiquants n'ont, pour autant, pas davantage adhéré que la moyenne de la population à une lecture de type complotiste ou intentionnel de l'incendie*», note ainsi l'étude.

Notre-Dame: avec quelle thèse êtes-vous d'accord ? *Source: Fondation Jean Jaurès, Conspiracy Watch, IFOP*

À l'inverse, à l'orientation politique des répondants semble correspondre à une opinion sur la question. Ainsi les sympathisants du Rassemblement national (RN) sont les plus susceptibles de mettre en doute la thèse de l'accident. Seuls 30% d'entre eux pensent qu'«*il s'agit probablement d'un accident*» quand 44% affirment qu'«*il n'est vraiment pas certain que cet incendie soit accidentel*».

Plus marquant encore, si 7% de la population semble être d'accord avec la thèse ouvertement conspirationniste qui affirme l'origine intentionnelle de l'incendie, 21% des sympathisants du RN y adhèrent. L'étude en conclut «*une porosité très forte de l'électorat frontiste à l'imaginaire conspirationniste*».

Критерии оценки докладов

Каждый из предложенных показателей оценивается по критериям
выполнен – 1 балл
не выполнен – 0 баллов.

Показатели оценки	Критерии оценивания
1	Выдержан соответствующий нормативу объем (1/4 текста)
2	Найдены и использованы синонимы в тех случаях, где можно было избежать повторов ключевых слов, не нарушая смысловую целостность текста
3	Le système d'énonciation du texte initial est conservé
4	Студент избежал использования цитат и слов и словосочетаний создающих дистанцию между ним и автором резюмируемого текста
5	Изначальный текст правильно понят, смысловые трансформации отсутствуют

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен/зачет)

Вопросы для подготовки к зачету (9 семестр)

1. Лингвистика текста как наука (истоки лингвистики текста, ее объект, предмет и задачи; основные подходы и направления к изучению текстов, специфика литературоведческого, лингвистического и филологического анализов текста).
2. Понятие текста (определения; письменный и устный статусы текстов).
3. Типологии текстов.
4. Основные текстообразующие признаки (отдельность, цельность, связность, завершенность).
5. Свойства и качества текста: антропоцентричность, социологичность, диалогичность, единство внутренней и внешней формы; развернутость, последовательность, логичность; статичность и динамичность, напряженность, интерпретируемость.
6. Уровни и единицы текста.
7. Текстовое семантическое пространство (цельность: основная мысль, тема – подтемы – микротемы, концепт, ключевые слова, тематические группы, изотопические цепочки; формирование смысла текста).

8. Текстовые категории: локальность текста (типы художественного пространства).
9. Текстовые категории: темпоральность текста (типы художественного времени).
10. Текстовые категории: тональность (эмотивность) текста.
11. Текстовые категории: оценочность текста (позиция автора, точки зрения персонажей, объективные и субъективные оценки, типы субъективных оценок).
12. Структурная организация текста: членимость текста (объемно-прагматическое, структурно-смысловое и контекстно-вариативное членение).
13. Структурная организация текста: связность текста, типы внутритекстовых связей, когезия и когерентность.
14. Прагматика текста.
15. Коммуникативная природа текста.
16. Понятие модальности.
17. Объективная и субъективная модальность.
18. Модальность как средство объективизации высказывания.
19. Выражение модальности лексическими средствами.
20. Каковы различия между résumé и compte rendu.

- Выполните полный перевод одного из предложенных типов текста (художественный, публицистический, научный, официально-деловой дискурс);
- Выполните реферативный перевод одного из предложенных типов текста (художественный, публицистический, научный, официально-деловой дискурс);
- Осуществите реферирование одного из предложенных типов текста на французском языке (художественный, публицистический, научный, официально-деловой дискурс);
- Выполните аннотацию одного из предложенных типов текста на французском языке (художественный, публицистический, научный, официально-деловой дискурс)

Критерии оценивания по зачету

«зачтено»: студент владеет теоретическими знаниями по данному разделу, умеет правильно составить резюме предложенного ему текста или отзыв к предложенному ему документу, допускает незначительные ошибки; при необходимости студент иллюстрирует примерами ответ на поставленный вопрос.

«не зачтено»: материал не усвоен или усвоен крайне поверхностно, студент затрудняется привести примеры, подтверждающие его мысль, не может составить должным образом резюме предложенного ему теста или отзыв к предложенному ему документу.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1.Реферирование: сборник заданий и упражнений : сборник / составитель И. И. Санникова. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 117 с. — ISBN 978-5-9765-2490-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/72691 (дата обращения: 16.12.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.1 Периодические издания:

не предусмотрены

1. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. http://www.larousse.fr
2. http://www.lerobert.com

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru

Профессиональные базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (доступ к Электронной библиотеке диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ) https://rusneb.ru/
2. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина https://www.prlib.ru/
3. "Лекториум ТВ" http://www.lektorium.tv/
4. Университетская информационная система РОССИЯ http://uisrussia.msu.ru

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

Ресурсы свободного доступа:

1. КиберЛенинка (http://cyberleninka.ru/)
2. Федеральный портал "Российское образование" http://www.edu.ru/
3. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" http://window.edu.ru/
4. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов http://school-collection.edu.ru/
5. Справочно-информационный портал "Русский язык" http://gramota.ru/
6. Служба тематических толковых словарей http://www.glossary.ru/
7. Словари и энциклопедии http://dic.academic.ru/

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения http://moodle.kubsu.ru
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций http://mschool.kubsu.ru/
3. Электронный архив документов КубГУ http://docspace.kubsu.ru/

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Общие рекомендации по самостоятельной работе обучающихся:

изложены в Методических указаниях по организации самостоятельной работы, по подготовке и написанию рефератов, а также подготовке презентаций по дисциплине «Коммуникативная грамматика», утвержденных кафедрой французской филологии, протокол № 10 от 13.05.2021 г.

Методические рекомендации по освоению лекционного материала:

Успешность освоения материала включает несколько аспектов:

- Активная работа на практических занятиях. Совместное и индивидуальное выполнение практических заданий в аудитории. Углублённая проработка материала, вынесенного на самостоятельное изучение. Наличие конспектов.

- Учебная дисциплина «Коммуникативная грамматика» входит в круг взаимосвязанных предметов коммуникативного цикла, знание которых необходимо в профессиональной, в т.ч. научной деятельности. В связи с этим в процессе её освоения требуется систематизация всех знаний, полученных в течение всего периода обучения.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа (ауд. 305)	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер	Microsoft Office 365 Professional Plus - Пакет программного обеспечения для преподавателей и сотрудников с использованием облачных технологий (Microsoft). Артикул правообладателя O365ProPlusforEDU AllLng MonthlySubscriptions-VolumeLicense MVL 1License AddOn toOPP (код 5XS-00003). Соглашение Microsoft “Enrollment for Education Solutions” 72569510. Лицензионный договор №73–АЭФ/223-ФЗ/2018. от 06.11.2018

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд.347)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	